

English
Education
for Schools

中小学 英语教育

2007年11月 第11期 (总第23期)

中国教育学会外语教学专业委员会 **会刊**

English
Education
for Schools

中小学 英语教育

2007年11月 第11期 (总第23期)

中国教育学会外语教学专业委员会 会刊

English Education for Schools

中小学英语教育

2007年第II卷 第11期

主 办:

中国教育学会外语教学专业委员会
辽宁北方报刊出版中心

协 办:

《英语学习辅导报》社

顾 问: 刘道义

社 长: 崔中文

主 编: 龚亚夫

执行主编: 鲁子问

编辑部主任: 侯俊华

责任编辑: 王润萍 吴晓燕

沈阳编辑部地址:

沈阳市皇姑区宁山路15号

邮政编码: 110031

电 话: 024-86286936

北京编辑部地址:

北京市海淀区北三环中路44号

北区4号楼511室

邮政编码: 100088

电 话: 010-88552159

传 真: 010-68717128

E-mail: englishedu@sina.com

统一刊号: CN21-1528/G4

邮发代号: 8-224

定 价: 5.80元

印 刷: 廊坊人民印刷厂

目 录

理论探究

- 语言运用能力评价任务分析 鲁子问(3)
SOME PROBLEMS THAT MERIT ATTENTION IN TEFL
PRACTICE OF CHINA 胡黎明(8)
高中英语教学中的思维训练研究 生 平(13)
英语学习过程中的自主学习 孙平华(16)

教师发展

- 英语师资“后继乏男”现象的分析与对策 黄远振 陈维振(20)
以教研方式的提高促进教师专业发展 闫赤兵(24)

实践探索

- 北京市义务教育英语学科教学质量监控与评价研究报告
..... 沈玲娣 俞 唐(28)
小学英语课堂任务型语言教学初探 靳红艳 武艳焱(33)
运用“写长法”提高高中生英语书面表达能力 董 红(38)
高中英语语音教学探析 赵继光(42)
中学英语运用任务型语言教学的实践研究 傅 京(45)
语法教学课后任务练习设计有效性探讨 叶咏梅(48)
初中英语复习课教学有效性探析 吴晓明(52)
新课程理念下高中英语语法教学探析 蔡清月(54)
转化学困生的有效策略 潘国平(56)
任务型语言教学中任务的设计与实践 卢小玲(58)
词汇教学方法和记忆策略探究 黄秋芬(60)

教学案例

- 中学生英语词典使用状况调查
..... 张 荷 许家金 裴学梅 王文莉 李晓媛(63)
高中英语合作教学案例及反思 王玉艳(66)
农村英语教学中实施任务型模式的调查与反思 张丽颜(68)

经验之窗

- 提高舞蹈专业学生英语学习信心的分析 玛妮娅(70)
小学英语与其他学科整合的几点体会 杨 玲(72)
模块终结性评价浅析 杜凤伯(74)
高中英语课外阅读教学探析 龙志干(75)
初一英语单词识记的误区及对策 刘 浩(76)
英语教学中活动与兴趣的有效结合 付诗梅(77)
高中英语口语教学应注意的问题及方法 陈琴华(78)
活化英语教学四法 林敏君 张珍珠(79)
在英语教学中渗透创新教育浅谈 朱文君(80)

中学生英语词典使用状况调查*

张 荷¹ 许家金² 裴学梅³ 王文莉⁴ 李晓媛⁵

- (1. 安徽师范大学外国语学院·芜湖·241000 2. 北京外国语大学中国外语教育研究中心·北京·100089
3. 安徽师范大学外国语学院·芜湖·241000 4. 安徽芜湖一中·芜湖·241000
5. 安徽师范大学附中·芜湖·241000)

【摘要】本文通过问卷的方式对高中学生英语词典的使用状况作了调查。调查内容包括学生拥有词典现状,对词典作为工具书的认知程度,词典使用训练状况、使用情况以及选购词典的标准等。调查发现,相当一部分学生所拥有的词典不能满足需要,学生普遍没有接受过词典使用训练,对词典的使用非常被动,词典信息使用率偏低。本文在此基础上提出了词典使用培训的重要性以及培训方面的建议。

【关键词】词典;词典使用;词典使用技能;词典使用培训

词典使用研究在国际上引起了广泛重视,相关研究成果层出不穷。其中有关词典在外语学习中所起的重要作用也成为了一个热门的研究课题。作为“词典类型及使用训练对中学生有意识词汇习得的影响”项目的前期工作,本次调查旨在了解中学生的英语词典使用状况,并希望为合理有效的词典使用训练提供指导建议。

一、问卷调查及结果

(一) 调查内容

本次问卷调查以安徽省芜湖市两所重点中学的高一学生为研究对象,共发放问卷236份,收回228份,其中有效问卷227份。受试者平均年龄16岁,其中男生120人,女生107人。调查内容包括五部分:一是调查学生拥有词典的现状,包括现有词典的数量和名称,对现有词典的满意程度等;二是考查学生对词典作为工具书的认知程度,包括词典在学习中的作用和对词典的了解程度等;三是调查词典的使用训练情况,包括是否接受过词典使用训练,词典使用训练的内容方式等;四是调查词典的实际使用状况,包括学生使用词典的目的,是否习惯于阅读词典的使用指南和附录;最后是调查学生挑选和购买词典的标准。

(二) 统计结果

1. 您从何时开始使用英语词典?

有51%的学生自上小学起开始使用英语词典,41%的学生从上初中时才开始使用英语词典。

2. 您拥有何种类型的词典?

词典	牛津双解	英汉词典	袖珍词典	汉英词典	英汉—汉英词典	英汉双解词典	朗文双解词典
使用比例	36%	44%	23%	18%	13%	13%	10%

3. 您使用何种类型的词典?

词典类型	电子词典	英汉词典	英汉双解词典	汉英词典	英汉/汉英词典
使用比例	70%	60%	45%	25%	29%

45%使用双解词典的学生中,有23%的学生只看词典中的中文解释;25%的学生先看中文解释,再看英文解释;14%的学生先看英文解释,再看中文解释。

4. 您对您现在使用的词典满意吗?请说明理由。

48%的学生对现有字典满意,29%的学生不满意,其余学生则感觉一般。

5. 您认为词典在英语学习中的作用如何?

29%的学生认为很重要,50%的学生认为比较重要,19%的学生认为作用一般。

6. 您对词典的功能了解吗?

15%的学生认为自己非常了解,73%的学生认为自己一般了解,11%的学生认为自己不太了解。

7. 您何时开始接受词典使用培训?

28%的学生认为在上小学期间就接受过词典使用培训,13%的学生在上初中期间接受过使用培训,55%的学生没有接受过使用培训。

8. 如果您接受过词典使用培训,那么培训的内容是什么?

26%的学生接受词典使用训练的内容为如何使用词

典,12%的学生写的是如何快速查找所需信息,4%的学生受训内容是如何准确摘取信息。

9. 您认为词典使用培训有必要吗?

词典使用培训的必要性	很必要	有必要	一般	不是很必要	没有必要
比例	7%	28%	33%	18%	11%

10. 您在查词典的时候,通常查阅哪些方面的信息?

	经常	一般	有时	很少	从不
意思	85%	2%	3%	0	0
语法	15%	32%	21%	14%	6%
拼写	47%	23%	17%	8%	2%
发音	27%	24%	17%	14%	7%
例句	12%	22%	19%	16%	11%
搭配	24%	28%	19%	13%	4%
用法	28%	30%	19%	8%	4%

通过上表可以看出,绝大多数学生查阅词典是为了获取单词意思,近一半的学生是为了查阅拼写。而对于词典所包含的其他信息,学生的使用率并不高。

11. 您的词典使用频率是怎样的?

31%的学生经常使用,51%的学生使用频率为一般,15%的学生不常使用。

12. 您在使用一本新词典时会阅读词典前面的使用指南或使用说明吗?

29%的学生选择会,41%的学生没有阅读过,9%的学生很少阅读。

13. 您会使用到词典附录中提供的信息吗?

56%的学生会使用附录提供的信息,43%的学生不会使用。

14. 您是如何选购词典的?

如何购买词典	自己挑选	教师介绍
比例	71%	22%

71%的学生自己购买词典,说明学生在词典选择上没有接受过较好的指导。

15. 您选购词典的标准是什么?

购买词典标准	内容(包括收词量和词条信息)	解释详细	品牌和出版社	方便携带
比例	97%	31%	17%	11%

上表反映了97%的学生认为词典越大内容越多就越好,这体现了学生对词典盲目求大求全,而没有一个合理的标准。

16. 您希望词典增加什么样的内容或进行怎样的改善才能更好地满足您的需要?

增加与改善	搭配和语法	收词量	插图	例句	近义词和反义词对比
比例	30%	16%	15%	12%	10%

二、讨论

以上调查表明:一方面,部分词典本身不能完全满足学生的使用需求,如第16题学生对词典的希望所反映的那样。但另一方面更为重要的是,学生缺乏使用词典的基本知识,表现如下:

1. 问卷显示:相当一部分学生(41%)到初中才开始接触词典,虽然很多学生都有数本词典在手,但还是有一部分学生(23%)只单纯使用袖珍词典,还有相当一部分学生(70%)使用电子词典,这些词典无论在收词量上,还是在词条信息上都远远满足不了高中生学习英语的需求,词典不适合也是学生对词典不满意的重要原因。这也说明学生在词典选择上缺乏指导,第14题正好也印证了这一问题,即71%的学生是自己挑选词典。

2. 虽然有部分学生使用牛津、朗文或英汉综合大词典等高质量的学习者词典,但还是有55%的学生没有接受过词典使用训练。尽管有28%的学生在小学期间就已经接受过词典使用训练,但这种词典使用训练大部分是针对汉语词典,而不是英语词典,因此绝大多数学生都没有接受过对英语词典使用的指导。

3. 学生总体上对词典的使用较为被动。比如当被问及查阅词典何种信息时,85%的学生经常查阅单词释义,其次是拼写(47%)。对于语法和用法,32%和30%的学生选择一般,而对于其他一些信息,通过上表可看出大部分学生并不经常使用。这说明学生只有碰到不认识的单词时才会想到查阅词典,因而学生并没有积极主动地利用词典的丰富信息来帮助英语学习。

4. 有73%的学生声称对词典比较了解,因而大部分学生对词典使用培训的必要性反映比较冷淡。但第11题透露的信息却是,相当一部分学生(51%)词典使用率并不高。而对于词典的使用指南,有41%的学生从未阅读过。

造成学生对词典使用以及词典培训的冷淡原因可能有:一是学生没有合适的词典,因而固执地认为词典除了查词义外别无他用;二是学生手中可能有优秀词典,但没有意识到这些信息的存在;三是学生意识到信息的存在,但并不知道如何去使用;四是学生并没有认识到这些信息对于英语学习的重要性。

三、词典使用培训

通过上述调查分析可以看出,一方面,相当一部分学

生手中没有高质量的词典,而且大部分学生使用电子词典,这导致学生不能从词典中得到足够丰富的信息,进而对词典产生不满情绪;另一方面,即使有些学生使用知名的学习者词典,如朗文、牛津等,但学生缺乏对词典的完整认识,没有接受过系统的双语或双解词典的使用训练,使用词典也较为被动,结果导致高质量的词典并没有得到学生的充分利用。因而,有必要为学生进行词典使用内容方面的培训,从而使词典更好地为学习者服务。

教师在日常英语教学中,应有意识地指导学生关注词典,正确选择词典,以及充分了解词典,包括词典的分类、结构、内容,以及教授学生如何选择和使用词典来帮助英语学习。笔者在参考《词典论》、《双语词典学导论》的有关内容和 Scholfield (1982) 以及 Nesi (1999) 的词典使用技能培训的基础上总结了针对中学生词典培训的内容,仅供中学教师参考。

(一) 培训内容

1. 词典的分类:

分类依据	词典类别			
载体形式	纸质词典	电子词典		
用途	一般用途词典	专门用途词典		
使用语言	单语词典	双语词典	双解词典	多语词典
涵盖知识范围	百科性词典	语文类词典		
使用者角度	母语使用者词典	非母语使用者词典		
编者理念	规定性词典	描写性词典		

2. 词典的宏观结构。宏观结构指的是词典中按一定方式编排的词目总体结构,因此也可以称为总体结构,包括前言、正文、附录,也包括收词和立目。教师可以向学生推荐比较成功的词典,比如牛津、朗文、麦克米伦等。

3. 词典的微观结构。微观结构指的是条目中经过系统安排的全部信息,因而也可称作词条结构,包括拼法或写法;注音或标音;词性。

4. 选择适合自己水平的高质量词典,决定词典质量的因素除了有词典的宏观和微观结果的比较外,还包括词典的编者和出版者、词典装帧、图文印刷、纸张质量、版

式和价格等。

5. 认真阅读词典的使用说明,熟悉所用词典的结构和编排体系。

6. 查阅单词前应做的事情包括:a. 我是否确实需要知道该单词的意思;b. 我是否能够从语境和上下文中推测出单词的意思。

7. 确定查阅项,确定查阅项的适当形态,确定最能满足查阅目的的词典和根据语境猜测查阅项的意义,确定查阅项的词性。

8. 定位词条信息,根据上一步骤确定查阅项后,即翻阅词典找到查阅项的具体位置。

9. 阅读词条信息,并筛选出特定语境下所使用的词条义项。

10. 记录词条信息。

11. 其他,包括学会使用插图、附录中的信息等。

(二) 培训方式

在课堂或课后练习中,教师应尽量设计一些让学生能有机会使用词典的练习。

1. 给出一个单词所有的信息,让学生分类出语义信息、语法信息、语用信息,义项的排列方式,单词的变化形式、例句、音节、习语等。

2. 在单项选择中的作用,可以考查学生对词典提供的语法信息的了解程度或者锻炼学生定位不同单词,并通过词典解释比较不同单词的意思。

3. 词典在阅读理解中的使用。首先让学生找出不认识的单词,然后根据上下文判断是否能够猜出词义,之后查阅单词,定位单词,并找出适合文章语境的单词义项。

4. 词典在翻译中的使用。给出一段文章,让学生查阅词典,并对文章翻译。英语翻译成汉语可以考查学生选择正确词义并正确用于语境中的能力;汉语翻译成英语可以考查学生使用词典正确辨别近义词的能力。

国外研究发现,词典在外语学习中占有重要地位,词典有助于学习者词汇习得。但是研究也发现,词典使用者的词典使用技能并不高,导致词典的很多信息没有得到充分使用,正如 Thompson (1987) 所说,如果我们希望词典能够得到有效利用,我们必须教授词典的使用技能。

参考文献

1. Scholfield, P. 1982. Using the English dictionary for Comprehension [J]. *TESOL Quarterly*, 16 / 2, 185—194.

2. Thompson, G. 1987. Using bilingual dictionaries [J]. *ELT Journal*, 41, 282—286.

3. 黄建华, 1987, 《词典论》[M], 上海: 上海辞书出版社。

4. 黄建华, 陈楚祥, 1997, 《双语词典学导论》[M], 北京: 商务印书馆。

注: * 本文为全国基础教育外语教学研究 2006—2007 年度资助金项目, 项目编号为 JJWYYB2006018。